

REGINA LINKE

# BĂIATUL, BIVOLUL ȘI IEPURELE

*Parabole despre iubire, compasiune și comunitate*

Traducere din limba engleză de  
Petru Aron Costeschi





*Mamei mele, care m-a învățat  
să deosebesc binele de rău,  
și tatălui meu, care m-a învățat  
cum să trăiesc într-o lume  
în care ele coexistă*



## INTRODUCERE

„Nu o să fii vreodată o artistă *gongbi* renumită“.

Fiind crescută într-un sistem școlar american care inspira curaj în anii '90, am găsit surprinzător și dur acest verdict pronunțat atât de categoric de profesorul meu de pictură din Taiwan. Deși a continuat să îmi spună că așa avea mai multe oportunități dacă mi-aș dezvolta propriul stil separat de tradiție, nu m-am simțit mai bine. Nu mi-a fost clar cum așa putea schimba direcția carierei mele artistice.

Aveam 35 de ani, locuiam din nou în casa părinților, într-un oraș nou, de cealaltă parte a lumii. Era un loc în care puteam să navighez printre problemele vieții de zi cu zi, dar întâmpinam dificultăți legate de profunzimile nuanțelor culturale. Aici am ales, împreună cu soțul meu, să ne creștem fiul aflat la vârsta la care căuta răspunsuri la întrebări importante despre viață și moarte, dragoste și frică, dreptate și iertare – practic, tot ce însemna să fii o ființă umană. A fost ciudat să mă confrunt cu propria ignoranță cu privire la astfel de subiecte fundamentale, universale, și din acest motiv am început să scriu această carte.

Cei trei prieteni pe care îi veți întâlni – băiatul, bivolul și iepurele – s-au născut din cele Trei Învățăături Armonioase, stâlpii gândirii filosofice chineze. Întâlnim mai întâi băiatul, un personaj inspirat de taoism. El privește lumea fără a judeca binele sau răul,

acceptându-le pe amândouă ca o sursă de echilibru. Bivolul, un personaj puternic și simplu, care privește lumea din punctul de vedere budist, se alătură cu bunătațe inocenței băiatului. Cu toții simțim durere și suferință pe acest pământ și prin urmare suntem capabili de compasiune. În cele din urmă intră în scenă iepurele, reprezentând confucianismul. Este un participant activ și harnic, preocupat de modul în care avem grijă unul de celălalt aici, pe pământ. Împreună se ajută reciproc să dezvolte relații pașnice cu natura și cu cei din comunitatea lor, care include familia, vecini, dar și cu ei înșiși.

Pe cât de încântător a fost să creez această carte cu gândul la fiul meu, trebuie să recunosc că nu mă așteptam ca acest proiect să-mi schimbe propria conștiință și înțelegere. *Băiatul, Bivolul și Iepurele* continuă să-mi formeze și să-mi ghideze propriul comportament ca părinte, artistă și autoare în dezvoltare și, în general, ca persoană care vrea să treacă prin procesul lent de a ilumina colțurile încă neexplorate ale inimii și minții sale.

După cum s-a dovedit, *Băiatul, Bivolul și Iepurele* a devenit cartea pe care aveam cea mai mare nevoie să o creez pentru mine. Dar această lume este și pentru tine. Sper să îți placă la fel de mult!



— Mă simt ca o picătură  
foarte, foarte mică într-o  
lume așa de mare.







Băiatul s-a uitat în sus și a văzut  
bivolul familiei fixându-l cu privirea.

— Te-a trimis bunicul tău să mă  
duci acasă azi? a întrebat bivolul.

— Da, dar îmi este frică, a răspuns  
băiatul.

— E în regulă. Frica este naturală,  
dar bunătatea o poate învinge.





Băiatul s-a chinuit să se  
urce pe bivol.

— Nu pot, s-a plâns el.

Bivolul l-a încurajat:

— Poți. Nu trebuie să te  
grăbești. Trebuie să respiri  
adânc.



— Priveliștea este foarte  
diferită de sus.

— Așa este adesea, a  
încuviințat bivolul zâmbind  
și au pornit spre casă.

